

(EN) Stitch in the Ditch Foot

(DE) Schattennahtfuß

(FR) Pied de piqûre dans la couture

(NL) Voet voor quilten in de naad

(IT) Piedino per cucire nelle cuciture

(ES) Pie para puntadas en el borde de la costura

(JA) デイッチフット



7mm

Use

This foot is useful when sewing quilt bindings or concealed seams on clothes. Concealed seams are used for attaching belted waistbands to skirts or pants. The long guide enables stable sewing.

Verwendung

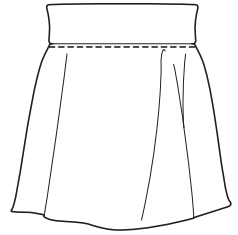
Dieser Nähfuß eignet sich zum Nähen von Quiltborten oder verdeckten Säumen an Kleidern. Verdeckte Säume werden verwendet, um Gürtelbünde an Röcken oder Hosen anzubringen. Die lange Führung ermöglicht stabiles Nähen.

Utilisation

Ce pied permet de réaliser les bordures d'une couverture ou les coutures cachées de vêtements. Les coutures cachées servent à fixer les ceintures montées sur les jupes ou les pantalons. Le long guide assure une couture régulière.

Gebruik

Deze voet is handig bij het naaien van quiltbiezen of verborgen naden op kleding. Verborgene naden worden gebruikt om taillebanden met ceintuur te bevestigen aan rokken of broeken. De lange geleider maakt het mogelijk om stabiel te naaien.



CAUTION

- Before starting to sew, slowly turn the handwheel toward you and check that the needle does not touch the presser foot. If the needle hits the presser foot, damage or injuries may result.
- Before sewing, sew trial stitches on a fabric that is the same as that used in your project.
- When changing the bobbin thread, remove the presser foot.

VORSICHT

- Drehen Sie vor dem Nähen das Handrad zur Vorderseite der Maschine und kontrollieren Sie, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen oder Beschädigungen führen.
- Vor dem Nähen sollten Sie Probestiche auf einem Stoffrest des Stoffes nähen, den Sie auch für Ihr Projekt benutzen.
- Entfernen Sie beim Wechseln des Unterfadens den Nähfuß.

ATTENTION

- Avant de commencer la couture, tournez lentement le volant vers vous et vérifiez que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser ou d'endommager la machine.
- Avant de coudre, effectuez quelques points d'essai sur un tissu identique à celui de votre projet.
- Lors du remplacement du fil de la canette, retirez le pied-de-biche.

VOORZICHTIG

- Voordat u begint met naaien draait u langzaam het handwiel naar u toe. Controleer dat de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kan dit beschadiging of letsel tot gevolg hebben.
- Naai voordat u aan het echte werk begint enkele steken op een proeflapje van dezelfde stof.
- Verwijder de persvoet wanneer u de onderdraad verwisselt.

Preparing to sew

Attach foot to presser holder.

Vorbereitung zum Nähen

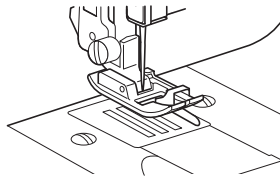
Nähfuß am Nähfußhalter anbringen.

Préparation à la couture

Fixez le pied au support correspondant.

Vorbereiden om te naaien

Bevestig de persvoet aan de persvoethouder.



Suggested stitches

In addition to the straight stitches, the following stitches can be used.

- * Select a stitch width of 7 mm or less for a zigzag stitch.
- * Do not use with a stitch which needs horizontal feeding.

Vorgeschlagene Stiche

Zusätzlich zu Geradstichen können die folgenden Stiche verwendet werden.

- * Wählen Sie für einen Zickzackstich eine Stichbreite von maximal 7 mm.
- * Nicht einen Stich verwenden, der einen Seitwärtstransport benötigt.

Points suggérés

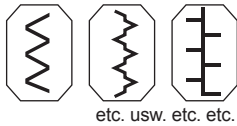
Outre les points droits, vous pouvez utiliser les points suivants.

- * Sélectionnez une largeur de point de 7 mm maximum pour un point zigzag.
- * N'utilisez pas de point nécessitant un entraînement horizontal.

Te gebruiken steken

Naast rechte steken kunt u onderstaande steken gebruiken.

- * Selecteer voor zigzagsteken een steekbreedte van 7 mm of minder.
- * Niet gebruiken met een steek die horizontale invoer vereist.



etc. usw. etc. etc.

Sewing a quilt binding

A Sewing binding tape

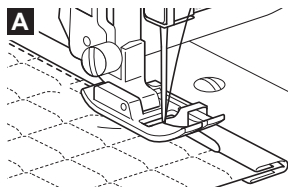
Stich: Straight stitch (Center)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

B Sewing the top edge of binding tape

* Only with machines where the stitch width of a zigzag stitch can be selected.

Stich: Straight stitch
Stichbreite: 5-5,5 mm

Position the front side of the fabric up, and then sew with the presser foot guide aligned with the edges of the fabric and binding tape.



Nähen einer Quiltborte

A Einfassband nähen

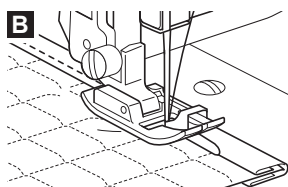
Stich: Geradstich (Mitte)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

B Obere Kante des Einfassbandes nähen

* Nur mit Maschinen, bei denen die Stichbreite von Zickzackstichen gewählt werden kann.

Stich: Geradstich
Stichbreite: 5 - 5,5 mm

Die Vorderseite des Stoffes nach oben legen und dann auf die Stoff- und Einfassbandkante ausgerichtete Nähfußführung nähen.



Réalisation d'une bordure de couverture

A Réalisation de la bande de reliure

Point : point droit (centre)
Longueur de point : 2,5 - 3 mm

B Couture du bord supérieur de la bande de reliure

* Uniquement sur les machines permettant de sélectionner la largeur d'un point zigzag.

Point : point droit
Largeur du point : 5 - 5,5 mm

Placez le dessus du tissu vers le haut, puis cousez en alignant le guide du pied-de-biche sur les bords du tissu et la bande de reliure.

Een quiltbies naaien

A Quiltband naaien

Steek: rechte steek (midden)
Steeklengte: 2,5 - 3 mm

B Bovenrand van quiltband naaien

* Alleen op machines waar u de steekbreedte van een zigzagsteek kunt selecteren.

Steek: rechte steek
Steekbreedte: 5 - 5,5 mm

Plaats de stof met de voorkant omhoog en naai met de persvoetgeleider uitgelijnd langs de randen van de stof en quiltband.

Sewing concealed seams

Stich: Straight stitch (Center)
Stichlänge: 2.5 - 3 mm

When attaching belted waistbands to skirts or pants, sew with the presser foot guide aligned with the edge of the clothing fabric and seam of the belted waistband. It will be easy to sew aligning the right side of the presser foot guide to the edge of the belted waistband.

Nähen verdeckter Säume

Stich: Geradstich (Mitte)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

Die Nähfußführung beim Anbringen eines Gürtelbundes an einem Rock oder einer Hose an der Kleiderstoffkante und dem Saum des Gürtelbundes ausrichten. Es ist einfach zu nähen, wenn die rechte Seite der Nähfußführung an der Kante des Gürtelbundes ausgerichtet ist.

Réalisation de coutures cachées

Point : point droit (centre)
Longueur de point : 2,5 - 3 mm

Lorsque vous fixez des ceintures montées sur des jupes ou des pantalons, cousez en alignant le guide du pied-de-biche sur le bord du tissu et la couture de la ceinture montée. Vous n'aurez aucun mal à coudre en alignant le côté droit du guide du pied-de-biche par rapport au bord de la ceinture montée.

Verborgene naden naaien

Steek: rechte steek (midden)
Steeklengte: 2,5 - 3 mm

Wanneer u taillebanden met ceintuur bevestigt aan rokken of broeken, naait u met de persvoetgeleider uitgelijnd met de rand van de stof en de naad van de tailleband met ceintuur. Het is gemakkelijk om te naaien terwijl de rechterkant van de persvoet is uitgelijnd met de rand van de tailleband met ceintuur.

